

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

26 JUIN 1973.

PROJET DE LOI modifiant la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

Article 1.

L'article 2 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux est modifiée comme suit :

1. Le § 1 est complété par un 3° ainsi rédigé :

« 3° L'organisation de la dispensation des soins médicaux urgents en collaboration avec le corps médical, sans préjudice des dispositions de l'article 9 de l'arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, à l'exercice des professions s'y rattachant et aux commissions médicales. »

2. Le § 2 est remplacé par le texte suivant :

« Des normes spéciales peuvent être fixées :
» 1° pour les hôpitaux universitaires et pour les services;
» 2° pour des services qui répondent à des exigences de qualification particulière dans les hôpitaux non universitaires. »

Art. 2.

L'article 3 de la loi précitée est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1. Tout service organisé dans un hôpital doit être agréé par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions, après avis du Conseil des hôpitaux.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

477 (1970-1971) : Projet de loi.
202, 259, 273 et 275 (1972-1973) : Amendements.
311 (1972-1973) : Rapport.
331 (1972-1973) : Amendements.

Annales du Sénat :

21 et 26 juin 1973.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

26 JUNI 1973.

WETSONTWERP tot wijziging van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Artikel 1.

Artikel 2 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen wordt gewijzigd als volgt :

1. Paragraaf 1 wordt aangevuld met een 3°, luidende :

« 3° De organisatie van de verstrekking van dringende geneeskundige verzorging, in samenwerking met het geneesherenkorps, onverminderd de bepalingen van artikel 9 van het koninklijk besluit van 10 november 1967 betreffende de geneeskunst, de uitoefening van de daaraan verbonden beroepen en de geneeskundige commissies. »

2. Paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

« Bijzondere normen kunnen vastgesteld worden :
» 1° voor de universitaire ziekenhuizen en hun diensten;
» 2° voor de diensten die voldoen aan eisen van speciale bekwaamheid in de niet-universitaire ziekenhuizen. »

Art. 2.

Artikel 3 van voormelde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« § 1. Iedere in een ziekenhuis opgerichte dienst moet worden erkend door de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, de Ziekenhuisraad gehoord.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

477 (1970-1971) : Wetsontwerp.
202, 259, 273 en 275 (1972-1973) : Amendementen.
311 (1972-1973) : Verslag.
331 (1972-1973) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

21 en 26 juni 1973.

» L'agrération est subordonnée au respect des normes prévues à l'article 2, ainsi qu'à l'intégration de l'hôpital ou du service dans le programme visé à l'article 6.

» Lorsqu'il est satisfait aux conditions qui précèdent, l'agrération est accordée pour une période limitée qui peut être prorogée.

» § 2. Lorsqu'il est constaté que ces conditions ne sont plus respectées, l'agrération peut être retirée, après avis du Conseil des hôpitaux.

» Toutefois, en cas d'agrération accordée en fonction des normes spéciales prévues à l'article 2, § 2, 2°, le Ministre, après avoir constaté que ces normes ne sont plus respectées, peut maintenir l'agrération dans le cadre des normes visées au § 1 du même article, après avis du Conseil des hôpitaux.

» Le Roi fixe les modalités selon lesquelles les décisions de retrait ou de refus d'agrération devenues définitives sont notifiées et exécutées.

» § 3. Une agrération provisoire est accordée par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions ou par son délégué, aux services qui font l'objet d'une première demande, pour autant que celle-ci réponde aux conditions de recevabilité fixées par le Roi.

» Cette disposition ne s'applique pas aux services qui demandent un changement de qualification sur base de l'article 2, § 2, 2°, ou qui ont fait l'objet d'une décision de fermeture.

» Cette agrération prend cours à la date de la demande; elle est valable pour une durée de six mois, renouvelable, et elle est notifiée au pouvoir organisateur dans les quinze jours de la réception de la demande. »

Art. 3.

L'article 4 de la loi précitée est remplacé par les dispositions suivantes :

« Chaque hôpital a une gestion et une comptabilité distinctes; cette comptabilité doit faire apparaître le prix de revient de chaque service.

» Après avis du Conseil des hôpitaux, le Roi impose un plan comptable uniforme aux hôpitaux.

» Le pouvoir organisateur de l'hôpital est tenu de communiquer au Ministre qui a la santé publique dans ses attributions, et selon les modalités prévues par le Roi, la situation financière, les résultats d'exploitation et tous renseignements statistiques se rapportant à son établissement, ainsi que l'identité de la ou des personnes chargées par lui de la gestion journalière de l'hôpital et/ou des communications précitées. »

Art. 4.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 5 de la loi précitée :

1. Le § 1 est remplacé par le texte ci-après :

« § 1. Le Roi fixe par espèce de services et de manière distincte, suivant le niveau des exigences formulées en application de l'article 2, le prix normal de la journée d'entretien. »

2. Le § 2, alinéa premier, est remplacé par le texte suivant :

« § 2. Le prix normal de la journée d'entretien couvre de

» Om erkend te worden moet de dienst voldoen aan de in artikel 2 bepaalde normen en moet het ziekenhuis of de dienst zijn geïntegreerd in het in artikel 6 bedoelde programma.

» Wanneer aan voornoemde eisen is voldaan, wordt de erkenning verleend voor een beperkte termijn die kan worden verlengd.

» § 2. Wanneer wordt vastgesteld dat die voorwaarden niet meer worden nageleefd, kan de erkenning worden ingetrokken, de Ziekenhuisraad gehoord.

» Als het echter gaat om een erkenning die is verleend op grond van de bijzondere normen, bepaald in artikel 2, § 2, 2°, kan de Minister, na te hebben vastgesteld dat die normen niet meer worden nageleefd, de erkenning behouden in het raam van de normen bedoeld in § 1 van hetzelfde artikel, de Ziekenhuisraad gehoord.

» De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de definitief geworden beslissingen van intrekking of van weigering van erkenning moeten worden ter kennis gebracht en uitgevoerd.

» § 3. De diensten die een eerste aanvraag indienen, worden voorlopig erkend door of vanwege de Minister die bevoegd is voor de volksgezondheid, voor zover die aanvraag voldoet aan de door de Koning gestelde eisen van ontvankelijkheid.

» Deze bepaling is niet van toepassing op diensten die een verandering van bekwaming aanvragen op basis van artikel 2, § 2, 2°, of die het voorwerp zijn geweest van een beslissing tot sluiting.

» Die erkenning begint op de dag van de aanvraag; zij is geldig voor een hernieuwbare termijn van zes maanden en wordt aan het inrichtend bestuur betekend binnen vijftien dagen na de ontvangst van de aanvraag. »

Art. 3.

Artikel 4 van de voormelde wet wordt vervangen door de hiernavolgende bepalingen :

« Ieder ziekenhuis heeft een eigen beheer en boekhouding; die boekhouding moet van de kostprijs van iedere dienst doen blijken.

» De Koning legt, de Ziekenhuisraad gehoord, aan de ziekenhuizen een eenvormig boekhoudplan op.

» Het inrichtend bestuur van het ziekenhuis moet aan de Minister die bevoegd is voor de volksgezondheid en volgens de door de Koning vastgestelde regels, mededeling doen van de financiële toestand, de bedrijfsuitkomsten en alle statistische gegevens die met zijn inrichting verband houden, alsmede de identiteit van de personen die door dit bestuur belast zijn met het dagelijks bestuur van het ziekenhuis en/of voor de bovengenoemde mededelingen verantwoordelijke persoon of personen. »

Art. 4.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 5 van voormelde wet :

1. Paragraaf 1 wordt als volgt vervangen :

« § 1. De Koning bepaalt de normale prijs van de verpleegdag per soort van diensten en op onderscheiden wijze, naargelang van het niveau van de eisen die met toepassing van artikel 2 zijn opgesteld. ».

2. Lid 1 van § 2 wordt als volgt vervangen :

« § 2. De normale prijs van de verpleegdag dekt op forfait-

matière forfaitaire tous les frais résultant du séjour du malade en chambre commune et de la dispensation à celui-ci des soins dans l'hôpital; ce prix comprend notamment un montant forfaitaire correspondant à l'amortissement d'un pourcentage des immobilisés. Le Roi peut, sur avis du Conseil des hôpitaux, fixer les modalités selon lesquelles ce forfait est comptabilisé et utilisé par l'hôpital. »

3. La disposition finale du § 2 est remplacée par le texte suivant :

« Tous autres soins et prestations nécessités par la rééducation fonctionnelle et professionnelle, pour autant que leur exécution ne soit pas liée aux activités spécifiques du service où le malade est hospitalisé. »

4. Le § 3 est remplacé par le texte suivant :

« § 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déroger en tout ou en partie à la disposition du § 2, alinéa 2, du présent article, en ce qui concerne le coût des spécialités pharmaceutiques et les honoraires des praticiens paramédicaux. »

5. Il est inséré un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. En vue de l'application des §§ 1 à 3 inclus du présent article, le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions détermine, après avis du Conseil des hôpitaux, les éléments qui composent le prix normal de la journée d'entretien ainsi que les critères sur base desquels leur valeur est établie. »

Art. 5.

L'article 6 de la loi précitée est remplacé par le texte suivant :

« § 1. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et après avis de la Commission nationale de programmation hospitalière, instituée en vertu du présent article, les critères qui sont d'application pour la programmation des différentes espèces d'hôpitaux et services hospitaliers, visant notamment leur spécialisation, leur capacité, leur équipement et la coordination de leurs installations et de leurs activités, compte tenu des besoins généraux et spéciaux de la population à desservir et des impératifs d'une saine gestion, ainsi que des prévisions concernant l'évolution des équipements sanitaires qui, sans appartenir directement au secteur hospitalier, sont de nature à influencer ces critères de programmation.

« La programmation hospitalière vise également à réaliser une répartition équitable des lits entre les divers secteurs représentant les pouvoirs organisateurs d'hôpitaux.

« § 2. Les critères dont question au § 1 sont des règles ou formules forfaitaires mathématiques destinées à mesurer les besoins, compte tenu notamment des chiffres de la population, de la structure d'âge, de la morbidité, de la répartition géographique et de la répartition équitable dont question au dernier alinéa du § 1.

« Ces critères sont d'application sur l'ensemble du territoire et constitueront une base d'appréciation pour la répartition des crédits entre les trois régions visées par ou en vertu de l'article 107^{quater} de la Constitution.

« Ces critères doivent servir également pour l'élaboration et l'adaptation annuelle d'un programme qui doit compren-

taire wijze alle om het even welke kosten die verband houden met het verblijf in een gemeenschappelijke kamer en het verstrekken van zorgen aan de patiënt in het ziekenhuis; die prijs omvat meer bepaald een forfaitair bedrag dat overeenstemt met de afschrijving van een percentage van de vastgelegde waarden. De Koning kan, de Ziekenhuisraad gehoord, de wijze bepalen waarop dat forfaitair bedrag door het ziekenhuis wordt geboekt en aangewend. »

3. De slotbepaling van § 2 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Alle andere zorgen en verstrekkingen die voor de revalidatie en de herscholing zijn vereist, voor zover de uitvoering ervan niet gebonden is aan de specifieke werkzaamheden van de dienst waarin de zieke is opgenomen. »

4. Paragraaf 3 wordt vervangen door de volgende tekst :

« § 3. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, geheel of gedeeltelijk afwijken van de bepaling van het tweede lid van § 2 van dit artikel, wat betreft de farmaceutische specialiteiten en de honoraria van de paramedische pratici. »

5. Er wordt een § 4 toegevoegd, luidende :

« § 4. Met het oog op de toepassing van de §§ 1 tot en met 3 van dit artikel, bepaalt de Minister die bevoegd is voor de volksgezondheid, de Ziekenhuisraad gehoord, de bestanddelen van de normale prijs van de verpleegdag alsmede de criteria op basis waarvan de waarde daarvan wordt berekend. »

Art. 5.

Artikel 6 van voormelde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« § 1. Bij een in Ministerraad overlegd besluit en na het advies te hebben ingewonnen van de Nationale Commissie voor ziekenhuisprogrammatie die krachten dit artikel wordt opgericht, stelt de Koning de criteria vast die van toepassing zijn voor de programmatie van de verschillende soorten ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, met het oog onder meer op hun specialisatie, hun capaciteit, hun uitrusting en de coördinatie van hun installaties en van hun werkzaamheden, rekening houdende met de algemene en speciale behoeften van de bevolking voor welke verzorging ze moeten instaan en met de vereisten van een gezond beheer, alsmede met de vooruitzichten inzake ontwikkeling van de gezondheidsvoorzieningen die zonder direct tot de ziekenhuissector te behoren, van aard zijn de programmatiecriteria ervan te beïnvloeden.

« De ziekenhuisprogrammatie is eveneens gericht op een billijke verdeling van de bedden onder de verscheidene sectoren die door de inrichtende besturen van de ziekenhuizen worden vertegenwoordigd.

« § 2. De criteria waarvan sprake in § 1 zijn forfaitaire, rekenkundige regelen of formules bestemd om de behoeften te meten, rekening houdende onder meer met de bevolkingscijfers, de leeftijdsstructuur, de morbiditeit, de geografische spreiding en met de billijke verdeling waarvan sprake in het laatste lid van § 1.

« Deze criteria gelden voor het gehele grondgebied en moeten onder meer toelaten de kredieten te verdelen tussen de drie gewesten zoals bedoeld in en krachtens artikel 107^{quater} van de Grondwet.

« Deze criteria moeten ook dienen voor het uitwerken en jaarlijks aanpassen van een programma dat bestendig een

dre d'une façon permanente une période de cinq années budgétaires suivant l'année dans laquelle ce programme est établi.

» § 3. Il est créé une Commission nationale de programmation hospitalière.

» Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la composition et le nombre des membres de la Commission nationale et nomme les membres.

» Il fixe les règles de fonctionnement de la Commission nationale et détermine les délais dans lesquels elle est tenue d'émettre les avis prescrits par la loi.

» La Commission nationale a pour mission :

» 1° d'émettre les avis concernant l'élaboration des critères nationaux dont question aux §§ 1 et 2;

» 2° de faire au Ministre, soit sur sa demande, soit d'initiative, toutes propositions ou recommandations qu'elle juge nécessaires en matière d'infrastructure et d'équipements hospitaliers;

» 3° de donner au Ministre, soit sur sa demande, soit d'initiative, un avis concernant les projets de plan quinquennaux à établir par l'Administration des établissements de soins;

» 4° de donner au Ministre, soit sur sa demande, soit d'initiative, un avis concernant les problèmes de coordination qui se posent quand le rayonnement de certains hôpitaux dépasse les limites d'une seule région;

» 5° d'émettre un avis en application de l'alinéa 2 du § 8.

» § 4. Pour chacune des trois régions, il est institué une Commission régionale de programmation hospitalière.

» Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la composition et le nombre des membres des commissions régionales. Les membres de la Commission nationale sont de plein droit membres de la Commission régionale de la région à laquelle ils appartiennent. Le Roi nomme les autres membres par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

» Le Roi fixe les règles de fonctionnement de ces commissions et détermine les délais dans lesquels elles sont tenues d'émettre les avis prescrits par la loi.

» La Commission régionale a pour mission :

» 1° de donner au Ministre, sur sa demande ou d'initiative, un avis concernant les priorités dont il y a lieu de tenir compte pour l'application au plan régional des critères visés aux §§ 1 et 2;

» 2° de faire au Ministre, soit sur sa demande, soit d'initiative, toutes propositions ou recommandations qu'elle juge nécessaires en matière de développement régional de l'infrastructure et d'équipements hospitaliers;

» 3° d'apprécier si la réalisation de tout avant-projet de construction, d'extension, de reconversion ou de travaux visés à l'alinéa premier du § 7 s'insère dans le cadre du programme hospitalier et de donner à ce sujet un avis au Ministre.

» § 5. Le Ministre désigne les fonctionnaires et les services de l'Administration des établissements de soins qui sont chargés d'assurer le secrétariat de la Commission nationale de programmation hospitalière et des commissions régionales de programmation hospitalière.

» § 6. Tenant compte des dispositions des paragraphes précédents, le Ministre fixe le projet du programme quinquennal hospitalier.

» La tranche annuelle du programme est insérée au budget du Fonds visé à l'article 6bis.

» § 7. Il est interdit de construire, d'étendre ou de reconstruire un hôpital ou un service hospitalier ou d'effectuer des

periode van vijf begrotingsjaren moet omvatten volgend op het jaar waarin dat programma wordt opgesteld.

» § 3. Er wordt een Nationale Commissie voor ziekenhuisprogrammatie opgericht.

» De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de samenstelling en het aantal leden van de Nationale Commissie en benoemt de leden.

» Hij stelt de regels vast voor de werking van de Commissie en bepaalt de termijnen binnen welke zij het door de wet voorgeschreven advies moet verstrekken.

» De Nationale Commissie heeft tot taak :

» 1° advies te verstrekken in verband met de vaststelling van de nationale criteria waarvan sprake in de §§ 1 en 2;

» 2° aan de Minister, op zijn verzoek of op eigen initiatief, alle voorstellen of aanbevelingen te doen die zij nodig acht in verband met de ziekenhuisinfrastructuur en -uitrusting;

» 3° aan de Minister, op zijn verzoek of op eigen initiatief, advies te verstrekken in verband met de ontwerpen van vijfjarenplannen op te stellen door het Bestuur van de Verzorgingsinstellingen;

» 4° aan de Minister, op zijn verzoek of op eigen initiatief, advies te verstrekken over de problemen van coördinatie wanneer de invloedssfeer van bepaalde ziekenhuizen de grenzen van één gewest overschrijdt;

» 5° advies te verstrekken in toepassing van lid 2 van § 8.

» § 4. Voor elk van de drie gewesten van het Rijk wordt een Gewestelijke Commissie voor ziekenhuisprogrammatie opgericht.

» De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, de samenstelling en het aantal leden van de Gewestelijke Commissies. De leden van de Nationale Commissie zijn van rechtswege lid van de gewestelijke commissie van het gewest waartoe ze behoren. De Koning benoemt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de overige leden.

» De Koning stelt de regels vast voor de werking van deze commissies en bepaalt de termijnen binnen dewelke zij het door de wet voorgeschreven advies moeten verstrekken.

» De Gewestelijke Commissie heeft tot taak :

» 1° de Minister, op zijn verzoek of op eigen initiatief, advies te verstrekken over de prioriteiten die voor de toepassing van de in §§ 1 en 2 bedoelde criteria op het gewestelijk vlak dienen in acht genomen te worden;

» 2° aan de Minister, op zijn verzoek of op eigen initiatief, alle voorstellen of aanbevelingen te doen die zij nodig acht in verband met de gewestelijke uitbouw van de ziekenhuisinfrastructuur en -uitrusting;

» 3° voor elk voorontwerp van bouw, uitbreiding, omschakeling of van werken bedoeld in het eerste lid van § 7, na te gaan of de verwezenlijking ervan past in het raam van het ziekenhuisprogramma en de Minister hierover advies te verstrekken.

» § 5. De Minister wijst de ambtenaren en de diensten uit het Bestuur van de Verzorgingsinstellingen aan die ermede belast worden het secretariaat te verzekeren van de Nationale Commissie voor ziekenhuisprogrammatie en van de Gewestelijke Commissies voor ziekenhuisprogrammatie.

» § 6. Rekening houdend met de bepalingen van voorgaande paragrafen stelt de Minister het ontwerp van het vijfjarenprogramma voor de ziekenhuizen vast.

» De jaarlijkse schijf van het programma wordt ingeschakeld in de begroting van het in artikel 6bis bedoelde Fonds.

» § 7. Het is verboden een ziekenhuis of een ziekenhuisdienst te bouwen, uit te breiden of om te schakelen of werken

travaux qui augmentent le nombre de lits ou modifient leur destination quand cela ne s'insère pas dans le cadre du programme précité.

» Les dispositions de l'alinéa précédent ne s'appliquent pas aux travaux d'aménagement, de transformations, d'entretien ou de réparations dont le seul effet serait de permettre à un hôpital ou à un service existant, de répondre aux exigences des normes architecturales d'agréation ou de continuer à y répondre. Il en va de même pour les travaux d'aménagement qui n'apportent pas de modifications fondamentales au nombre de lits ou à la nature de l'hôpital ou du service hospitalier.

» § 8. Toute décision de refus de considérer soit un hôpital, soit un service, soit sa construction, son extension ou sa reconversion ou les travaux visés à l'alinéa 1 du § 7 comme s'intégrant dans le programme précité doit être motivée.

» L'intéressé peut solliciter un nouvel examen du dossier. Il dispose de trente jours pour faire ses observations. Dans ce cas, le dossier et les observations sont soumises pour un nouvel examen à l'avis de la Commission nationale de programmation hospitalière. Le Roi détermine les autres règles de la procédure; la décision finale est prise par arrêté royal.

» § 9. Pour autant que le maître de l'ouvrage, demandeur, soit une administration subordonnée, une association sans but lucratif, un établissement d'utilité publique ou une institution régie par la loi du 12 août 1911 accordant la personification civile aux Universités de Bruxelles et de Louvain, modifiée par la loi du 28 mai 1970, ou par la loi du 7 avril 1971 portant création et fonctionnement de l'« Universitaire Instelling Antwerpen », l'Etat intervient, sous forme de subsides, dans les frais de construction et de reconditionnement d'un hôpital ou d'un service, ainsi que dans les frais de premier équipement et de première acquisition d'appareils, à la condition que la création, le maintien ou la reconversion de cet hôpital ou de ce service s'insèrent dans le cadre du programme précité.

» Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Conseil des hôpitaux, fixe les normes pour le calcul de ces subventions, ainsi que les conditions et les modalités de leur octroi. »

Art. 6.

Dans la loi précitée, il est inséré un article *6bis* rédigé comme suit :

« Art. 6bis.

» § 1. Il est créé auprès du Ministère de la Santé publique et de la Famille un « Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales ».

» Ce Fonds jouit de la personnalité juridique. Il est classé parmi les organismes de la catégorie A énumérés par l'article 1 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

» Les dispositions de cette loi sont applicables pour autant qu'il n'y soit pas dérogé dans les paragraphes suivants.

» § 2. 1° Le Fonds a comme mission d'intervenir sous les formes indiquées sous le 2° dans le financement des travaux de construction et de reconditionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpitaux et des établissements hospitaliers et médico-sociaux visés à l'article 1 de cette loi, y compris les établissements repris au § 2, 3°, de l'article 1 de cette loi, qui peuvent prétendre à des subsides

uit te voeren die het aantal bedden verhogen of de bestemming ervan wijzigen wanneer zulks niet past in het raam van het voormelde programma.

» Het voorgaande lid is niet van toepassing op werken van verbetering, verbouwing, onderhoud of herstelling die alleen zijn bestemd om een bestaande ziekenhuis of dienst de mogelijkheid te bieden om te voldoen of te blijven voldoen aan de architectonische erkenningsnormen. Hetzelfde geldt voor veranderingswerken die geen fundamentele wijziging brengen in het aantal bedden of in de aard van het ziekenhuis of de ziekenhuisdienst.

» § 8. Elke beslissing waarbij geweigerd wordt een ziekenhuis of ziekenhuisdienst, dan wel de bouw, uitbreiding of omschakeling ervan of de werken bedoeld in het eerste lid van § 7 te beschouwen als passende in het raam van het voormelde programma, moet met redenen worden omkleed.

» De betrokkene kan een nieuw onderzoek van het dossier aanvragen. Hij beschikt over dertig dagen om zijn bezwaren te doen gelden. In dit geval worden het dossier en deze bezwaren voor een nieuw onderzoek aan het advies van de Nationale Commissie voor ziekenhuisprogrammatie overgemaakt. De Koning bepaalt de verdere regels van de procedure; de eindbeslissing wordt getroffen bij koninklijk besluit.

» § 9. Voor zover de aanzoekende opdrachtgever van het werk een lager bestuur is, een vereniging zonder winstoogmerk, een instelling van openbaar nut of een instelling beheerd door de wet van 12 augustus 1911 waarbij aan de Universiteiten van Brussel en Leuven de rechtspersoonlijkheid wordt verleend, gewijzigd bij de wet van 28 mei 1970, of door de wet van 7 april 1971 houdende oprichting en werking van de « Universitaire Instelling Antwerpen », kan de Staat, door middel van toelagen, tegemoet komen in de kosten voor de bouw en de herconditionering van een ziekenhuis of van een dienst evenals in de kosten van de eerste uitrusting en de eerste aankoop van toestellen, op voorwaarde dat de oprichting, het behoud of de omschakeling van het ziekenhuis of van de dienst in het raam past van het voormelde programma.

» De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit en de Ziekenhuisraad gehoord, de normen van berekening van die toelagen vast, evenals de voorwaarden waaronder en de wijze waarop ze worden toegekend. »

Art. 6.

In voormelde wet wordt een artikel *6bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 6bis.

» § 1. Bij het Ministerie van Volksgezondheid en het Gezin wordt een « Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen » opgericht.

» Dat Fonds heeft rechtspersoonlijkheid. Het Fonds wordt gerangschikt onder de instellingen van categorie A, opgesomd in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

» De bepalingen van die wet zijn op het Fonds van toepassing, voor zover in de navolgende paragrafen hiervan niet wordt afgeweken.

» § 2. 1° Het Fonds heeft tot taak op de onder 2° aangegeven wijzen tussen te komen in de financiering van de bouw- en verbouwingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de ziekenhuizen en de medisch-sociale inrichtingen, bedoeld in artikel 1 van deze wet met inbegrip van de inrichtingen vermeld in § 2, 3°, van artikel 1 van deze wet die, in het kader van de hen

octroyés par l'Etat dans le cadre du régime de subside et de la programmation qui les concerne.

» 2° Les interventions dans le financement visé au 1° comportent :

» a) l'octroi en lieu et place de et pour compte de l'Etat, des subsides relatifs aux opérations reprises sous le 1°;

» b) l'octroi de prêts pour le financement des opérations visées sous le 1°;

» c) l'intervention dans les charges financières et les taux d'intérêt des emprunts contractés pour le financement des opérations visées au 1°;

» d) l'octroi de la garantie pour les créances relatives au financement des opérations visées au 1°.

» Le Roi détermine les conditions et modalités selon lesquelles les interventions doivent s'effectuer dans le respect de l'égalité des droits, devoirs et obligations de tous les établissements concernés.

» L'application conjointe des dispositions de ce paragraphe ne peut aboutir à des interventions dépassant les maxima fixés pour les investissements.

» 3° Le Fonds a également pour mission :

» a) de prendre en charge le financement des acquisitions et expropriations à effectuer au nom de l'Etat comme indispensables à la construction et au reconditionnement des établissements de l'Etat pour malades mentaux (Tournai, Geel, Rekem, Mons);

» b) de prendre en charge le financement des travaux de construction, de reconditionnement, d'équipement et d'appareillage des établissements de l'Etat pour malades mentaux (Tournai, Geel, Rekem, Mons).

» 4° Le Fonds peut également intervenir dans le financement d'études relatives à l'infrastructure et l'équipement des établissements hospitaliers et médico-sociaux visés au 1° de ce paragraphe.

» § 3. Dans la mesure de ses moyens, l'Etat met à la disposition du Fonds, les services, l'équipement et les installations nécessaires. Le Fonds peut en outre engager du personnel de complément, acquérir ou louer l'équipement et les installations nécessaires et s'assurer tous autres concours pour lui permettre d'exécuter sa mission.

» Le personnel dont dispose le Fonds est soumis au statut du personnel de l'Etat.

» § 4. 1° Le Fonds est géré par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

» 2° Le Ministre est assisté d'un comité consultatif financier et technique dont les membres sont nommés par le Roi, pour une durée de six ans, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

» 3° Le Directeur général de l'Administration des établissements de soins est l'administrateur général du Fonds. Il est chargé de la gestion journalière.

» Il est assisté d'un comité de gestion journalière composé des quatre inspecteurs généraux qui sont respectivement chargés du secrétariat de la Commission nationale de programmation hospitalière visée à l'article 5, § 3, et de chacune des commissions régionales de programmation hospitalière visées à l'article 5, § 4. L'administrateur général préside ce comité.

» Ce comité assure le traitement régulier des dossiers en fonction des priorités qui sont proposées par les commissions régionales de programmation hospitalière dans le cadre des critères de programmation proposés par la Commission nationale de programmation hospitalière.

betreffende betoelagingsregeling en programmatie, voor toelagen ten laste van de Staat in aanmerking komen.

» 2° De in 1° bedoelde tussenkomsten in de financiering omvatten :

» a) het verlenen in de plaats van en voor rekening van de Staat van de toelagen met betrekking tot de in 1° bedoelde verrichtingen;

» b) het toekennen van leningen voor de financiering van de in 1° bedoelde verrichtingen;

» c) tegemoetkoming in de financiële lasten en in de rentevoeten der leningen aangegaan voor de financiering van de in 1° bedoelde verrichtingen;

» d) het verlenen van waarborg voor de schuldverordeningen die verband houden met de financiering van de in 1° bedoelde verrichtingen.

» De Koning bepaalt de voorwaarden en de andere regels volgens welke de tussenkomsten dienen te geschieden, met inachtneming van de gelijkheid van de rechten, plichten en verplichtingen van alle bedoelde inrichtingen.

» De gezamenlijke toepassing van de bepalingen van deze paragraaf mag er niet toe leiden dat de tussenkomsten de voor de investeringen gestelde maxima overschrijden.

» 3° Het Fonds heeft eveneens tot taak :

» a) de financiering op zich te nemen van de namens de Staat te verwerven eigendommen en te verrichten onteigeningen die onontbeerlijk zijn voor de bouw- en verbouwingswerken van de Rijksinstellingen voor geesteszieken (Doornik, Geel, Rekem, Bergen);

» b) de financiering op zich te nemen van de bouw- en verbouwingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de Rijksinstellingen voor geesteszieken (Doornik, Geel, Rekem, Bergen).

» 4° Het Fonds kan eveneens tussenkomen in de financiering van studies in verband met de infrastructuur en de uitrusting van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen zoals bedoeld in 1° van deze paragraaf.

» § 3. Voor zover zijn middelen het toelaten, stelt de Staat de nodige diensten, uitrusting en installaties ter beschikking van het Fonds. Het Fonds mag daarenboven aanvullend personeel aanwerven, de nodige uitrusting en installaties aankopen of huren en zich alle andere medewerking verschaffen om zijn taak te kunnen vervullen.

» Het personeel waarover het Fonds aldus beschikt is onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel.

» § 4. 1° Het Fonds wordt beheerd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

» 2° De Minister wordt bijgestaan door een comité voor financieel en technisch advies, waarvan de leden voor de duur van zes jaar door de Koning worden benoemd, bij in Ministerraad overlegd besluit.

» 3° De Directeur-generaal van de Bestuursafdeling voor de verplegingsinrichtingen is de administrateur-generaal van het Fonds. Hij is belast met het dagelijks beheer.

» Hij wordt bijgestaan door een comité voor dagelijks beheer bestaande uit de vier inspecteurs-generaal die respectievelijk belast zijn met het secretariaat van de in artikel 5, § 3, bedoelde Nationale Commissie voor ziekenhuisprogrammatie en van elk der in artikel 5, § 4, bedoelde gewestelijke commissies voor ziekenhuisprogrammatie. De administrateur-generaal is voorzitter van dit comité.

» Dit comité staat in voor de regelmatige afhandeling van de dossiers in functie van de prioriteiten die door de gewestelijke commissies voor ziekenhuisprogrammatie worden voorgesteld in het raam van de programmatiecriteria die door de Nationale Commissie voor ziekenhuisprogrammatie worden voorgesteld.

» Le comité de gestion journalière fait régulièrement rapport au Ministre, à la Commission nationale de programmation hospitalière et aux commissions régionales de programmation hospitalière.

» Le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions peut déléguer certains de ses pouvoirs à l'administrateur général, aux inspecteurs généraux susmentionnés ainsi que, le cas échéant, à d'autres fonctionnaires généraux qu'il désigne.

» § 5. 1° Le Fonds peut conclure toutes conventions nécessaires en vue de la réalisation de ses missions.

» 2° Les moyens dont dispose le Fonds sont :

» a) la dotation annuelle de base destinée au financement des subsides accordés par le Fonds pour compte de l'Etat;

» b) le produit des emprunts visés au § 6;

» c) les avances éventuelles du Trésor;

» d) le montant d'une dotation annuelle complémentaire qui ne peut être inférieure aux sommes nécessaires pour couvrir les charges financières afférentes aux emprunts susmentionnés;

» e) le montant d'une dotation annuelle qui ne peut être inférieure aux sommes nécessaires pour couvrir les charges financières liées aux interventions du Fonds visées au § 2, 2°, c et d;

» f) les sommes provenant du remboursement des prêts visés au § 2, 2°, b;

» g) les libéralités faites au Fonds.

» § 6. Le Fonds est autorisé à contracter des emprunts soit publics, soit privés, à long, moyen et court terme, moyennant l'accord du Ministre des Finances.

» Les emprunts sont garantis par l'Etat.

» S'il s'agit d'émissions publiques, les titres qui les représentent portent le visa du Trésor et celui de la Cour des comptes; les signatures à y apposer peuvent être remplacées par des griffes.

» Le Fonds assure le paiement des intérêts et le remboursement du capital des emprunts; les frais de confection des titres d'émission et de gestion des emprunts sont à sa charge. L'époque et les conditions d'émission sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre qui a la santé publique dans ses attributions et du Ministre des Finances, lorsqu'il s'agit d'emprunts à plus de 1 an; elles sont fixées de commun accord par les Ministres précités et la Banque nationale lorsqu'il s'agit d'emprunts à un an maximum.

» § 7. Sauf dérogation spéciale accordée par le Ministre des Finances, le Fonds ne peut se faire ouvrir de compte qu'à l'Office des Chèques postaux, la Banque nationale, la Caisse générale d'Épargne et de Retraite et le Crédit communal de Belgique.

» § 8. Le Fonds est assimilé à l'Etat pour l'application des lois relatives aux taxes et impôts directs au profit de l'Etat, des provinces, des agglomérations et fédérations de communes et des communes.

» § 9. Le Fonds assure la liquidation, l'ordonnancement et le paiement des aides consenties par l'Etat au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

» Il reprend la gestion du solde des crédits afférents à ces aides et disponibles au budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

» Het comité voor dagelijks beheer brengt regelmatig verslag uit aan de Minister, aan de Nationale Commissie voor ziekenhuisprogrammatie en aan de gewestelijke commissies voor ziekenhuisprogrammatie.

» De Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort kan sommige van zijn bevoegdheden overdragen aan de administrateur-generaal, aan de hogervermelde inspecteurs-generaal, alsmede desgevallend aan andere ambtenaren-generaal die hij aanwijst.

» § 5. 1° Het Fonds kan alle overeenkomsten sluiten die nodig zijn voor het vervullen van zijn taak.

» 2° De middelen waarover het Fonds beschikt zijn :

» a) de jaarlijkse basisdotatie bestemd tot financiering van de door het Fonds voor rekening van de Staat verleende toelagen;

» b) de opbrengst van de leningen bedoeld in § 6;

» c) de eventuele voorschotten van de Schatkist;

» d) het bedrag van een jaarlijkse aanvullende dotatie die niet minder mag bedragen dan de geldsommen nodig voor de dekking van de financiële lasten die aan bovenvermelde leningen zijn verbonden;

» e) het bedrag van een jaarlijkse dotatie die niet minder mag bedragen dan de geldsommen nodig voor de dekking van de financiële lasten die verbonden zijn aan de in § 2, 2°, c en d, bedoelde tussenkomsten van het Fonds;

» f) de bedragen der terugbetalingen van de in § 2, 2°, b, bedoelde leningen;

» g) schenkingen aan het Fonds.

» § 6. Het Fonds is er toe gemachtigd met de toestemming van de Minister van Financiën, langlopende, halflange of kortlopende hetzij openbare hetzij private leningen te sluiten.

» De leningen worden door de Staat gewaarborgd.

» Indien het om openbare uitgaven gaat dan dragen de effecten waarin ze verdeeld zijn het visum van de Schatkist en van het Rekenhof; de erop aan te brengen handtekeningen mogen door naamstempels worden vervangen.

» Het Fonds voorziet in de betaling van de renten en de terugbetaling van het kapitaal der leningen; het draagt de kosten van het aanmaken der effecten, evenals de kosten van uitgifte en beheer der leningen. In geval van openbare leningen met een looptijd van meer dan één jaar, worden het tijdstip en de voorwaarden van uitgifte door de Koning bepaald, op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort en de Minister van Financiën; wanneer het leningen met een looptijd van maximum één jaar betreft, worden ze na gemeen akkoord door de voormelde Ministers en de Nationale Bank bepaald.

» § 7. Behalve bijzondere afwijking toegekend door de Minister van Financiën, kan het Fonds enkel een rekening openen bij de Postcheck- en girodienst, bij de Nationale Bank, bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en bij het Gemeentekrediet.

» § 8. Het Fonds is gelijkgesteld met de Staat voor de toepassing van de wetten betreffende de taksen en de directe belastingen ten bate van het Rijk, de provincies, de agglomeraties en federaties van gemeenten en de gemeenten.

» § 9. Het Fonds zorgt voor de vereffening, het betalingsbevel en de betaling van de door de Staat verleende hulp bij het van kracht worden van deze wet.

» Het neemt het beheer over van het saldo van de kredieten die betrekking hebben op die hulpverlening en die nog beschikbaar zijn op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin bij het van kracht worden van deze wet. »

Art. 7.

L'article 8, § 1, alinéa 2 de la loi précitée est remplacé par le texte suivant :

« Le prix normal de la journée d'entretien des divers services d'un même établissement peut être converti en un prix moyen, soit pour l'ensemble de ses services, soit pour certains d'entre eux. »

Art. 8.

L'article 9 de la loi précitée est complété par les dispositions suivantes :

« Préalablement à toute décision, le Ministre porte les conclusions motivées du Conseil des hôpitaux à la connaissance du gestionnaire de l'hôpital; celui-ci dispose de trente jours pour faire valoir ses observations, lesquelles sont transmises audit Conseil pour avis complémentaire. La décision est motivée et communiquée au Conseil des hôpitaux.

« En vue de l'application des dispositions de l'alinéa 1 du présent article, le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions, précise, après avis du Conseil des hôpitaux, les conditions particulières et exceptionnelles dont il sera tenu compte pour cette application. »

Art. 9.

Dans la première phrase de l'article 11, § 4, de la loi précitée, les mots « du bureau » sont insérés entre les mots « du conseil » et les mots « et des commissions ».

Art. 10.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 12 de la loi précitée :

1. Le § 1, alinéa 1, est complété par la phrase suivante :

« Ce subsidie est majoré, le cas échéant, du complément accordé par application de l'article 9. »

2. Le § 1, alinéa 2, est remplacé par le texte suivant :

« Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 25, § 6, de la loi du 9 août 1963, instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, 75 % du prix normal ou, le cas échéant, du prix moyen, est à charge, selon le cas, soit des organismes assureurs, soit de la Société nationale des Chemins de Fer belges ou de l'Œuvre nationale des Invalides de la Guerre, soit des commissions d'assistance publique ou de l'Etat, soit du Fonds spécial d'assistance. »

Art. 11.

A l'article 15, § 1, de la loi précitée, la dernière proposition est remplacée par la disposition suivante :

« à cette fin, ils peuvent pénétrer dans les hôpitaux, y contrôler sans déplacement la comptabilité et les statistiques, se faire fournir tous renseignements nécessaires à ce contrôle, ainsi que se faire remettre et au besoin adresser dans le délai qu'ils fixent, tous autres documents et renseignements qu'aux termes de l'article 4, le pouvoir organisateur est tenu de communiquer au Ministre. »

Art. 7.

Artikel 8, § 1, lid 2 van de voormelde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« De normale prijs voor een verpleegdag in de onderscheiden diensten van eenzelfde inrichting kan, hetzij voor de gezamenlijke diensten, hetzij voor sommige ervan in een gemiddelde prijs worden omgezet. »

Art. 8.

Artikel 9 van voormelde wet wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« Vooraleer enige beslissing wordt getroffen, brengt de Minister de gemotiveerde conclusies van de Ziekenhuisraad ter kennis van de beheerder van het ziekenhuis; deze beschikt over dertig dagen om zijn opmerkingen te maken die, voor nader advies, aan de genoemde Raad worden gestuurd. De beslissing is met redenen omkleed en de Ziekenhuisraad wordt ervan in kennis gesteld.

« Met het oog op de toepassing van de bepalingen van lid 1 van dit artikel, omschrijft de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, de Ziekenhuisraad gehoord, de bijzondere en uitzonderlijke voorwaarden waarmee voor die toepassing rekening zal worden gehouden. »

Art. 9.

In de eerste zin van artikel 11, § 4, van voormelde wet, worden de woorden « van het bureau » ingelast tussen de woorden « van de raad » en de woorden « en van de commissies ».

Art. 10.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 12 van de voormelde wet :

1. Aan het eerste lid van § 1 wordt de volgende zin toegevoegd :

« Die toelage wordt in voorkomend geval verhoogd met het aanvullend bedrag dat krachtens artikel 9 is toegerekend. »

2. Het tweede lid van § 1 wordt door de volgende tekst vervangen :

« Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 25, § 6, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, valt 75 % van de normale prijs of in voorkomend geval van de gemiddelde prijs, naar gelang van het geval, ten laste hetzij van de verzekeringsinstellingen, hetzij van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden, hetzij van de commissies van openbare onderstand of de Staat, hetzij van het Speciaal Onderstandsfonds. »

Art. 11.

In artikel 15, § 1, van voormelde wet, wordt de laatste volzin vervangen door de volgende bepaling :

« met het oog hierop hebben zij toegang tot de ziekenhuizen, kunnen zij ter plaatse de boekhouding en de statistieken controleren, zich alle inlichtingen die noodzakelijk zijn voor deze controle, laten verstrekken en zich binnen de termijn die zij bepalen, alle andere bescheiden en inlichtingen laten overhandigen en desnoods toezenden, die het inrichtend bestuur luidens artikel 4 aan de Minister moet meedelen. »

Art. 12.

Il est ajouté à l'article 16, § 1, de la loi précitée deux alinéas nouveaux rédigés comme suit :

« Le Roi fixe, après avis du Conseil des hôpitaux, la procédure de fermeture et les modalités générales propres à assurer l'exécution de cette décision.

» Le Ministre de la Santé publique informe les organismes assureurs en matière de maladie et d'invalidité de la date de la fermeture effective de l'hôpital ou du service. »

Art. 13.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 18 de la loi précitée :

1. Le § 1, 2° est remplacé par le texte suivant :

« 2° Celui qui, en contravention avec l'article 4, n'établit pas une gestion ou une comptabilité distinctes, qui n'applique pas le plan comptable imposé, ne fournit pas les renseignements demandés ou, sur réquisition, n'adresse pas les documents statistiques et comptables dont la production a été requise. »

2. Le § 1, 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° Celui qui, en contravention avec l'article 8, porte en compte pour un séjour en chambre commune ou assimilé un prix autre que le prix normal de la journée d'entretien ou le prix moyen majoré le cas échéant du complément accordé en application de l'article 9. »

3. Le § 1, 5° est remplacé par la disposition ci-après :

« 5° Celui qui, en contravention avec l'article 16, exploite au-delà des délais impartis pour la cessation effective de cette exploitation, un hôpital ou un service qui a fait l'objet soit d'une décision de fermeture provisoire, soit d'une décision de fermeture définitive non suivie d'un recours suspensif ou confirmée après recours. »

4. Le § 1 est complété comme suit :

« 6° Celui qui, en contravention avec l'article 6, § 7, construit, aménage ou reconvertit un hôpital ou un service qui ne s'intègre pas dans le programme prévu à l'article 6;

» 7° Celui qui refuse l'accès de l'établissement aux fonctionnaires et agents visés à l'article 15, § 1. »

Art. 14.

L'article 21 de la loi précitée est remplacé par le texte suivant :

« Art. 21. — Au dernier alinéa, l'article 60 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n° 93 du 30 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947, ainsi que par la loi du 14 février 1961, les mots « à l'exclusion des hôpitaux » sont remplacés par les mots « et notamment des institutions hospitalières ».

Art. 12.

Aan artikel 16, § 1, van de voormelde wet worden twee nieuwe leden toegevoegd die luiden als volgt :

« De Koning legt, de Ziekenhuisraad gehoord, de sluitingsprocedure vast en bepaalt de algemene voorwaarden waaronder die beslissing moet worden uitgevoerd.

» De Minister van Volksgezondheid stelt de instellingen voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit in kennis van de datum van de werkelijke sluiting van het ziekenhuis of de dienst. »

Art. 13.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 18 van de voormelde wet :

1. Paragraaf 1, 2°, wordt vervangen door volgende tekst :

« 2° Hij die, met overtreding van artikel 4, geen eigen beheer of geen eigen boekhouding voert, het opgelegd eenvormig boekhoudplan niet toepast, de gevraagde inlichtingen niet verschaft of, wanneer hij erom wordt verzocht, de gevraagde statistische of verantwoordingsstukken niet verstrekt. »

2. Paragraaf 1, 3°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° Hij die, met overtreding van artikel 8, voor een verblijf in gemeenschappelijke kamer of daarmede gelijkgesteld verblijf een andere prijs aanrekent dan de normale prijs van de verpleegdag of de gemiddelde prijs verhoogd, in voorkomend geval, met het aanvullend bedrag dat krachtens artikel 9 is toegekend. »

3. Paragraaf 1, 5°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5° Hij die, met overtreding van artikel 16, na de termijn die werd bepaald voor het werkelijke stopzetten van de exploitatie, een ziekenhuis of een dienst in bedrijf houdt ten aanzien waarvan een maatregel van voorlopige sluiting werd getroffen ofwel een maatregel van definitieve sluiting waartegen geen opschortend beroep werd ingesteld of die na beroep werd bekrachtigd. »

4. Paragraaf 1 wordt als volgt aangevuld :

« 6° Hij die, met overtreding van artikel 6, § 7, een ziekenhuis of een dienst bouwt, verbouwt of omschakelt, die niet past in het raam van het in artikel 6 bedoeld programma;

» 7° Hij die toegang van de inrichting weigert aan de ambtenaren of beambten waarvan sprake in artikel 15, § 1. »

Art. 14.

Artikel 21 van de voormelde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 21. — In het laatste lid van artikel 60 van de organieke wet van 10 maart 1925 op de openbare onderstand, zoals het gewijzigd werd door het koninklijk besluit n° 93 van 30 november 1939, bekrachtigd door de wet van 16 juni 1947, alsmede door de wet van 14 februari 1961, worden de woorden « met uitsluiting van de ziekenhuizen » vervangen door de woorden « en inzonderheid de verzorgingsinstellingen ».

Art. 15.

Par mesures transitoires :

1° Les dispositions de l'article 6, § 7, alinéa 1, ne visent ni la poursuite des travaux entrepris à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ni la réalisation des projets ayant bénéficié avant la date de la publication de l'arrêté prévu au § 1 du même article, d'un accord de principe du Ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

2° Les établissements existants à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et ceux qui seront érigés au bénéfice des dispositions du 1° du présent article sont réputés être intégrés d'office dans le programme visé à l'article 6.

Art. 16.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 10 qui sortira ses effets à la date fixée par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres.

Bruxelles, le 26 juin 1973.

Le Président du Sénat,

Art. 15.

Als overgangsmaatregel :

1° Zijn de bepalingen van artikel 6, § 7, lid 1, niet gericht op de voortzetting van de werken die op de datum van de inwerkingtreding van deze wet waren begonnen noch op de verwezenlijking van de ontwerpen waarvoor de Minister, tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort een principieel akkoord heeft verleend vóór de datum van bekendmaking van het besluit waarvan sprake is in § 1 van hetzelfde artikel.

2° Zijn de op de datum van de inwerkingtreding van deze wet bestaande inrichtingen en die welke zullen worden opgericht overeenkomstig de bepalingen van 1° van dit artikel geacht ambtshalve te passen in het in artikel 6 bedoelde programma.

Art. 16.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 10, dat van kracht wordt op de datum vastgesteld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Brussel, 26 juni 1973.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

D. VANDER BRUGGEN.

H. VAN DONINCK.